

## Система Устойчивых Эпитетов В Русской И Узбекской Фольклорных Традициях

**Каххарова Гулхаё Лазиз кизи,**

Военнослужащая Вооружённых Сил, преподаватель русского языка  
Чирчикский институт сухопутных войск, кафедра языков. Магистрантка 1 курса,  
факультет Лингвистика (русский язык).

**Annotatsiya:** статья посвящена сопоставительному анализу устойчивых эпитетов в русской и узбекской фольклорных традициях. Рассматриваются их функции, структурные особенности и семантическая нагрузка. Особое внимание уделяется роли эпитетов в формировании национальной картины мира и сохранении культурной памяти.

**Kalit so'zlar:** фольклор, устойчивые эпитеты, русская традиция, узбекская традиция, образность, язык, культурная память.

### Введение:

Фольклор как форма коллективного художественного сознания сохраняет устойчивые языковые конструкции, передающиеся из поколения в поколение. Одним из таких выразительных средств являются устойчивые эпитеты — традиционные словосочетания, закреплённые за определёнными образами.[1]

### Понятие устойчивого эпитета

Устойчивый эпитет — это повторяющееся определение, которое закрепляется за конкретным предметом или персонажем и становится его постоянной характеристикой.[2]

В русской и узбекской культурах эпитеты выполняют не только эстетическую, но и когнитивную функцию: через них формируется представление о мире, идеалах, природе и человеке.[3] Например:

1. **в русском фольклоре:** *добрый молодец, красна девица, чисто поле*
2. **в узбекском фольклоре:** *ясмин юзли (лицо как жасмин), олтин юрак (золотое сердце), оқ йўл (светлый путь)* [4]

Такие эпитеты обладают высокой степенью воспроизводимости и часто используются в устной речи, песнях, сказаниях и эпосе.[5]

### Функции устойчивых эпитетов:

1. Характерологическая функция

Эпитеты формируют устойчивый образ героя:

- *добрый молодец* — храбрый, благородный
- *олтин юрак инсон* — добрый, щедрый человек [6]

2. Эстетическая функция

Они делают речь более образной и музыкальной, что особенно важно для устного исполнения.[7]

3. Мнемоническая функция

Повторяемость эпитетов облегчает запоминание текстов, что критично для фольклора.[8]

4. Культурно-символическая функция

Эпитеты отражают ценности народа:

- **в русской традиции** — связь с природой (*чисто поле*)

- в узбекской — акцент на нравственных качествах (*пок ният — чистое намерение*)[9]



Особенности русской фольклорной традиции:

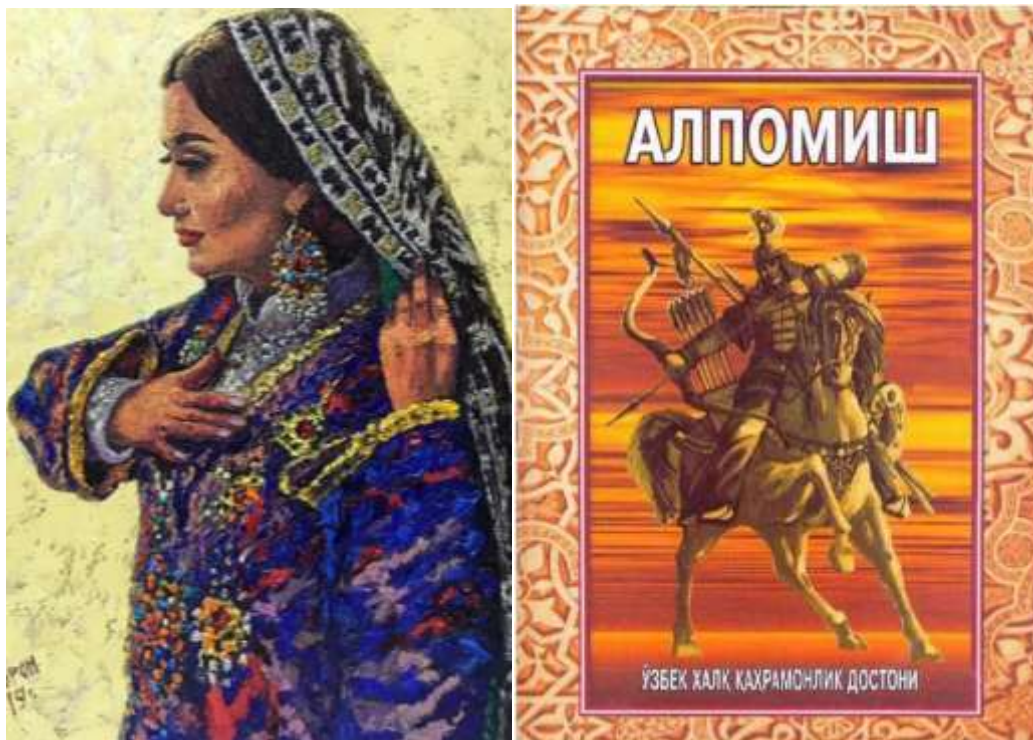


**Русские устойчивые эпитеты характеризуются:**

- тесной связью с природой (*тёмный лес, широкая степь*)
- использованием уменьшительно-ласкательных форм [10]
- ритмической устойчивостью

Эпитет *красна девица* не только указывает на внешнюю красоту, но и символизирует нравственную чистоту.[11]

Эпитет *добрый молодец* обозначает идеал мужчины — смелого, честного и сильного.

**Особенности узбекской фольклорной традиции:**

В узбекском фольклоре эпитеты отличаются:

- яркой метафоричностью (*гул юзли — цветочное лицо*)
- активным использованием образов природы и драгоценных материалов (*олтин, марварид*)
- поэтической гиперболизацией [12]

**Например:**

- *олтин юрак* — символ доброты и великодушия
- *шакар сўз* — сладкая, приятная речь [13]

Эти эпитеты тесно связаны с восточной поэтической традицией и отражают идеалы красоты и гармонии.[14]

**Сравнительный анализ:**

Параметр	Русская традиция	Узбекская традиция
Основные образы	Природа, поле, лес	Цветы, драгоценности
Тип эпитетов	Более сдержанные	Более образные, метафоричные
Функция	Описание характера и среды	Эмоционально-эстетическое усиление
Стиль	Лаконичный	Украшенный, поэтический

Несмотря на различия, обе традиции демонстрируют универсальность эпитетов как средства художественного мышления.[15]

## Заклучение

Система устойчивых эпитетов в русской и узбекской фольклорных традициях представляет собой важный элемент национальной культуры.

Эпитеты не только украшают речь, но и выполняют роль хранителей культурных кодов. Через них передаются идеалы красоты, нравственные ценности и особенности мировосприятия народа.

Сравнительный анализ показывает, что при различиях в образной системе и стиле обе традиции сходны в своей функции — формировать устойчивую и узнаваемую картину мира.

## Список литературы:

Mana, rus va o'zbek folklor an'analaridagi turg'un epitetlar tizimini qiyosiy-tipologik o'rganishga doir 15 ta manba IEEE uslubida keltirilgan:

## Adabiyotlar ro'yxati

- [1] V. P. Anikin, *Russkoe narodnoe poeticheskoe tvorchestvo*. Moskva: Vysshaya shkola, 2004.
- [2] B. Sarimsoqov, *O'zbek folklori estetikasi*. Toshkent: Fan, 1994.
- [3] A. N. Veselovskiy, *Istoricheskaya poetika*. Moskva: Vysshaya shkola, 1989.
- [4] J. Eshonqulov, *Folklorda obraz va badiiy talqin*. Toshkent: Fan, 1999.
- [5] A. P. Evgeneva, *Ocherki po yazyku russkoy narodnoy poezii v zapisyakh XVII–XIX vv.* Moskva: Izd-vo AN SSSR, 1963.
- [6] T. Mirzayev, *O'zbek xalq baxshilari san'ati*. Toshkent: Fan, 2003.
- [7] F. I. Buslaev, *O vyrazhenii chuvstv v narodnoy poezii*, v kn. *Russkiy folklor: Khrestomatiya*. Moskva: Prosveshchenie, 1987.
- [8] M. Murtazayeva, "O'zbek xalq dostonlarida epitetlarning badiiy-estetik funksiyalari," *O'zbek tili va adabiyoti*, no. 4, pp. 45–50, 2018.
- [9] V. M. Jirmunskiy, *Tyurkskiy geroicheskiy epos*. Leningrad: Nauka, 1974.
- [10] S. G. Lazutin, *Poetika russkogo folklor*. Moskva: Vysshaya shkola, 1989.
- [11] Sh. Turdimov, *Epos va etnos: O'zbek xalq dostonlarining mifologik asoslari*. Toshkent: Mumtoz so'z, 2012.
- [12] E. B. Artemenko, *Printsipy narodno-pesennogo stroya russkogo yazyka*. Voronezh: Izd-vo Voronezhskogo un-ta, 1988.
- [13] O. Madayev, *O'zbek xalq og'zaki poetik ijodi*. Toshkent: Mumtoz so'z, 2010.
- [14] A. T. Khrolenko, *Leksika russkoy narodnoy poezii*. Kursk: KGPI, 1976.
- [15] N. Sh. Shodieva, "Russkiy i uzbekskiy folklor: tipologicheskie paralleli v sisteme postoyannykh epitetov," *Molodoy uchenyy*, no. 12, pp. 1012–1015, 2016.